

КИРИЛЛ ШАТИЛОВ

Неожиданный английский

РАЗМЫШЛЕНИЯ РЕПЕТИТОРА
– ТЕТРАДЬ I –



Кирилл Шатилов
Неожиданный
английский. Размышления
репетитора – Тетрадь I —

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=18152558

ISBN 9785447469368

Аннотация

Если Вы думаете, будто английский язык – это предмет и читать о нём можно только в учебниках, Вы замечательно заблуждаетесь. Английский язык, как и любой язык, есть кладёзь ума и глупости целых поколений. Поразмышлять об этом и предлагает 1-я тетрадь книги «Неожиданный английский», посвящённая интересным фактам и происхождению многих известных выражений.

Содержание

А вы знали что...	5
«Невозможные» предложения	19
8 буйволов	19
Имел, имел...	21
Конец ознакомительного фрагмента.	23

Неожиданный английский
Размышления
репетитора – Тетрадь I —

Кирилл Шатилов

© Кирилл Шатилов, 2018

ISBN 978-5-4474-6936-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

А ВЫ ЗНАЛИ ЧТО...

Если к слову *laughter* (смех), которое читается как [лафта] прибавить в начале букву «s», то получившееся в результате слово *slaughter* (резня) будет читаться как [слота]?

Шерлок Холмс существует только в русской традиции. В английской литературе фамилия знаменитого лондонского сыщика звучит иначе – Хоумз.

Ещё забавнее обстоит дело с фамилиями некоторых писателей. Например, английский драматург Бернард Шоу (*Bernard Shaw*) на самом деле Шо, а американский автор Эдгар По (*Edgar Poe*), на самом деле, наоборот – Поу.

Знаменитый английский разбойник Робин Гуд прославился тем, что во времена Ричарда I обитал в Шервудском лесу, грабил богатых и помогал бедным, то есть был «хорошим» (*good*). Однако если кто-то думает, что по-английски его зовут *Robin Good*, то сильно заблуждается. Потому что для англичан он *Robin Hood*, (т. е. Дрозд-Капюшон), поскольку именно колпак был неотъемлемой частью его разбойничьего прикида. На Руси Дрозду-Капюшону соответствует, как вы уже догадались, Соловей-Разбойник.

Мировым рекордсменом по количеству значений считается английское слово «*set*». Их у него аж 194; из них 58 как существительное, 126 как глагол и 10 как прилагательное, образованное от причастия.

Самый длинный английский палиндром (т.е. слово, читающееся одинаково с обеих сторон) *redivider* (9 букв) – «перегородка». Самая длинная палиндромическая композиция была составлена Эдвардом Бенбоу в ноябре 1987 г. Она начинается словами *Al, sign it, Lover!* и кончается *revolting, Isla*. Композиция состоит из 100 000 слов. Самый длинный палиндромический роман «Доктор Оквард и Олсон в Осло» содержит 31 594 слова. Он был написан нью-йоркцем Лоренсом Левином в 1986 г.

Самые длинные ненаучные английские слова, которые могут образовывать анаграммы (т.е. слова, полученные в результате перестановки букв) – *conservationists* и *conversationalists* – состоят из 18 букв. Самыми длинными научными терминами, образующими анаграммы, являются слова...

hydroxydesoxycorticosterone

и

hydroxydeoxycorticosterones

...из 27 букв.

Не зря говорят, что язык – душа народа. Например, злые языки утверждают, будто русский человек только и делает, что пьёт водку. Так может говорить лишь тот, кто не видел, как пьют шведы или финны. Но уж раз мы заговорили об английском языке, то вот вам ещё один красноречивый факт: больше всего названий в нём имеет состояние опьянения. Издательство «Делакур пресс» (Нью-Йорк) недавно опубликовало словарь, куда вошло 1 224 из 2 241 синонимов, собранных Полом Диксоном из Гаррет-Парка, штат Мэриленд.

В английском языке самыми распространёнными словами являются *the, of, and, to, a, in, that, is, I, it, for, as*. В разговорном языке чаще других встречается слово *I*. Из букв чаще других употребляется «*e*». Самая распространённая начальная буква – «*T*».

Английское слово *slave* (раб) произошло, вопреки широко распространённой на западе теории, вовсе не от славян, а от древнегреческого глагола *σκυλεύειν* (*skyleuein*) – означающего «добывать военные трофеи». Или по-простому «грабить». 1-ое лицо единственного числа от него – *σκυλεύω* (*skyleúō*) или *σκυλάω* (*skyláō*). Буквально это означало «снимаю доспехи с убитого врага». Опять-таки «граблю». Именно от него в средние века в так называемом среднегреческом языке возникло слово *σκλάβος* («склавос» – «невольник»). Из Византии оно, соответственно, попадает в средневеково-

вую латынь, где становится *sclavus* («склавуc»). Средневековая латынь – язык религии и документов тогдашней Европы. Так что появление *slave* в английском, *esclave* во французском, *Sklave* в немецком и т. п. стало лишь вопросом времени. В английский оно вошло, судя по мнению словаря Уэбстера, только в XIV веке. Если вы изучали историю пусть даже по современным учебникам, то наверняка знаете, что в Англии рабство было отменено в 1215 году с принятием Хартии вольностей, т.е. минимум за сто лет до появления слова *slave*. Кстати, писалась Хартия на латыни и лишь позднее была переведена на... французский.

Буквосочетание «*ough*» может быть произнесено в английском языке девятью различными способами. Сами англичане в качестве примера обычно предлагают следующее предложение: *A rough-coated, dough-faced, thoughtful ploughman strode through the streets of Scarborough; after falling into a slough, he coughed and hiccoughed.* (Толстокожий, мягкотелый, задумчивый пахарь шагал по улицам Скарбороу; провалившись в омут, он стал кашлять и икать).

Глагол *cleave* считается единственным в английском языке словом, оба синонима которого – *adhere* (прилипать) и *separate* (разделяться) – являются по отношению друг к другу антонимами.

Джордж Бернард Шоу (точнее, Шо, как мы теперь с вами знаем) шутил, что слово *fish* (рыба) можно по-английски записать так — *ghoti*. При этом «gh» нужно взять из слова *tough* (читается «таф»), «o» из слова *women* (читается «уиман»), а «ti» из слова *nation* (читается «нейшн»).

В английском языке поэты бессильны подобрать рифму следующим словам: *month* (месяц), *orange* (апельсин), *silver* (серебро) и *purple* (пурпур).

Underground – единственное английское слово, которое начинается и заканчивается на сочетание «und».

Самое длинное слово в английском языке, являющееся одним слогом, это слово *screeched* (визжал).

Вообще же самым длинным английским словом, если верить Оксфордскому словарю, считается

pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis

Столько же букв (45) есть только в слове

pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconioses

которое является формой множественного числа первого.

В английском языке есть слово из 7 букв, внутри которого заключено 10 слов, причём слова эти выявляются без необходимости переставлять буквы. Это слово *therein* (в том месте). А вот какие слова в нём можно легко найти (кроме оригинального): *the* (определённый артикль), *there* (там), *he* (он), *in* (в), *rein* (вожжи), *her* (её), *here* (тут), *ere* (до), *herein* (при сём).

Stewardesses (стюардесса) – самое длинное английское слово, которое можно набрать на клавиатуре одной левой рукой.

Англичане довольно странно относятся к топонимам. Разумеется, по уровню отсутствия воображения им никогда не сравниться с американцами, которые все названия понадёргали «с миру по нитке». Кроме разных Йорков и Брайтонов, вы там у них найдёте не одну Москву, Одессу и Санкт-Петербург и т. п. И всё-таки. Ну зачем, скажите на милость, в одном только Лондоне 21 улица носит гордое имя Глостер-роуд, 32 – Мейнсфилд, 35 – Кавендиш, 66 – Орчард, 74 – Виктория и т. д. и т. п. Не верите? Откройте справочник «Лондон от А до Я».

Но это ещё полбеды. Настоящая беда начинается, когда вы не просто читаете названия улиц, а ещё и вдумываетесь в их смысл. Вот лишь несколько первых попавшихся на глаза:

Лишайный переулок (*Shingles Lane*), авеню Обожженной ноги (*Burnfoot Avenue*), Терапия-роуд (*Therapy road*), переулок Жестокого удара (*Cold Blow Lane*), Сутулая улица (*Droop street*), Сточный переулок (*Gutter Lane*), площадь Холодной ванны (*Coldbath square*), Мимолётная лужайка (*Glimpsing Green*).

Одним из самых известных топонимов Лондона в частности и британской истории в целом является Ватерлоо. Именно рядом с этим поселением на территории современной Бельгии Наполеон Бонапарт провёл свое последнее крупное сражение. В Лондоне так называется крупный вокзал и соседний мост через Темзу. По-английски это название пишется – *Waterloo*. «*Water*» – это со школьной скамьи всем известная «вода». А вот «*loo*» – это то, чем англичане предпочитают заменять не очень любимое ими слово «туалет». Комментарии, не к столу будет сказано, излишни. Представьте, если бы в нашей с вами истории было не Бородино, а какое-нибудь Какашкино...

На границе английских графств Эссекс и Хертфордшир находится деревенька под невинным названием Агли. По-английски она пишется *Ugley*. На письме (но не по произношению) оно лишь на одну букву отличается от слова *ugly*, которое, если вы вдруг не знаете, означает «гадкий». Но это ещё полбеды. Надобно знать, что в каждом даже самом крохотном городке Англии существует, скажем так, женский клуб по интересам. По-английски такой клуб всюду называется

Women's Institute (буквально: Институт Женщин). Название соответствующего города или села ставится в начале. Так что местный клуб деревеньки Агли официально называется *Ugley Women's Institute* – Институт Гадких Женщин. Говорят, правда, что когда его представительниц пригласили участвовать в телевизионной передаче, дамы оказались вполне симпатичными. Это напоминает наши отечественные анекдоты на тему конкурса красоты в Кривом Роге...

Если вам захотелось полакомиться ананасом, вы говорите продавцу «ананас», и вас без переводчика понимают в магазинах арабских, персидских, датских, немецких, финских, французских, голландских, грузинских, греческих, израильских, индийских, венгерских, исландских, итальянских, македонских, норвежских, польских, португальских, румынских, испанских, шведских, турецких... И только в английских вас могут не понять, потому что по-английски ананас – *pineapple*.

Предложение, содержащее все 26 букв английского алфавита, называется «панграм». Например: *The quick brown fox jumps over the lazy dog* (Проворная бурая лисица перепрыгивает ленивую собаку). Подобными предложениями раньше часто проверяли правильность работы печатных машинок.

Некоторые английские слова (как и русские) существуют

только в форме множественного числа: *glasses* или *spectacles* (очки), *binoculars* (бинокль), *scissors* или *shears* (ножницы), *tongs* (щипцы), *gallows* (подтяжки), *trousers* (брюки), *jeans* (джинсы), *pants* (трусы), *pyjamas* (пижама). Интересно заметить, что подобные слова, обозначающие предметы одежды зачастую теряют форму множественного числа, когда выполняют функцию определения. Так, например, «карман брюк» по-английски будет называться *trouser pocket*.

Самым длинным английским словом, в котором, по сути, нет гласного (*a, e, i, o, u*), является слово *rhythm* (ритм).

Предлагаю вашему вниманию предложение, в котором подряд стоят 7 одинаковых слов, но при этом оно вовсе не лишено смысла: *It is true for all that that that that that that that refers to is not the same that that that that refers to*. (буквально: Правда, несмотря ни на что, что то «то», к которому относится то «то», не то же «то», к которому относится то «то»). Иначе говоря, «несмотря ни на что, правда заключается в том, что слово, к которому относится это слово, является не тем же словом, к которому относится это слово».

Попробуйте посчитать по-английски от 1 до 99, и вы убедитесь в том, что вы ни разу не используете буквы *a, b, c, d*. Впервые буква *d* появляется в числительном *hundred* (сто). Продолжайте считать до 999, и вы обнаружите, что буквы

a, b, c по-прежнему не задействованы. Впервые буква *a* появится в числительном *thousand* (тысяча). Продолжайте считать дальше, до 999 999 999, и вы будете удивлены, обнаружив, что до сих пор не использовали ни *b*, ни *c*. Впервые буква *b* появится в числительном *billion* (миллиард или биллион). Буквы *c* в английских числительных нет вовсе...

Самым длинным английским словом, буквы в котором расположены в обратном алфавитном порядке, является слово *spoonfeed* (кормить с ложки).

Наоборот, слово *almost* (почти) является одним из самых длинных английских слов, в котором буквы расположены в правильном алфавитном порядке.

Вы наверняка знакомы с тем фактом, что многие слова английского языка в зависимости от своего положения в предложении могут выступать и в качестве глагола, и в качестве существительного (и прилагательного тоже). В этой связи интересно отметить, что существительное *owl* (сова) в роли глагола означает «поступать мудро, несмотря на то, что ничего не знаешь».

Если собрать воедино заглавные буквы в названиях английских месяцев, разделяющих июнь и декабрь, то получится имя *JASON*.

Кто-то подсчитал, что в английском языке новое слово появляется каждые два часа.

Большая часть английской грамматики и правописания следует правилам, прописанным в знаменитом словаре доктора Джонсона, опубликованном в... 1755 году.

В следующем предложении использовано 7 различных написаний долгого гласного «и»:

He believed Caesar could see people seizing the seas.

Queueing (стояние в очереди) является единственным словом английского языка, в котором используются 5 гласных подряд.

Pronunciation (произношение) считается английским словом, в произношении которого допускается самое большое количество ошибок.

Если вы думаете, что наша скороговорка «На дворе трава, на траве дрова...» сложная, попробуйте быстро произнести по-английски *The sixth sick sheik's sixth sheep's sick* (Шестая овца шестого больного шейха больна).

Самое длинное английское слово, в котором использована

лишь одна гласная, это слово из 9 букв – *strengths* (силы)

89% населения Швеции говорят по-английски.

Слово *bride* (невеста) происходит от древнего протогерманского слова со значением «готовить».

Слово *queue* (коса или очередь) будет произноситься точно также, если выбросить последние 4 буквы – «кью».

При этом *Q* является наиболее редко используемой буквой в английском языке.

Английское слово *mortgage* (ипотека) произошло от французского слова, означающего буквально «смертельный контракт».

Подсчитано, что 90% всего написанного по-английски, обходится запасом в 1 000 слов.

А вы знали, что в Нигерии проживает больше носителей английского языка, чем во всей Великобритании?

В США официально зарегистрировано 24 различных диалекта английского языка. Правда, если верить английской Википедии, их там насчитывается гораздо больше...

Вплоть до XIX века актёров было принято называть не *actors*, а *hypocrites* (лицемеры). Можно, конечно, перевести слово *hypocrites* более мягким и близким нам «лицедеи», но для англичан это одно и то же.

Аббревиатура из чат-форумов *LOL* (*laughing out loud*, т.е. громко смеяться) была официально зарегистрировано как слово в издании Оксфордского словаря только в 2011 году.

Самым неправильно употребляемым словом в английском языке считается слово *ironic* (ироничный). Оказывается, англичане (но особенно американцы) путают понятие иронии с понятием «случайность, совпадение» (*coincidence*), а также «необычный» (*unusual*). По-русски эти нестыковки могли бы прозвучать примерно так: «Мы уже третий раз сегодня видимся. Как иронично (*How ironic!*)» или «Хотя стоит ноябрь, день сегодня солнечный. Ну не ирония ли (*It is really ironic!*)». Иногда они даже умудряются использовать это несчастное слово просто для того, чтобы привлечь интерес слушателя: *Ironically, it was the best movie I've seen all year* (Блин, это был лучший фильм из всех, что я видел в этом году)!

Предложение *Are you as bored as I am?* (Тебе так же скучно, как и мне?) может читаться слева направо и справа на-

лево (по словам) и при этом сохранять смысл высказывания почти нетронутым.

Знаете, чем примечателен английский глагол *listen* (слушать)? Тем, что в нём содержатся те же самые буквы, что в слове *silent* (безмолвный)...

Как вы думаете, что может быть интересного в слове «бухгалтер»? Правильно, ничего, если только это не английский *bookkeeper*. Потому что только в нём подряд идут три пары удвоенных букв...

Учёные подсчитали, что в английском языке в качестве самого частотного определения к слову *heart* (сердце) используется прилагательное *broken* (разбитое).

Полное название американского города Лос-Анджелес – *El Pueblo de Nuestra Senora la Reina de los Angeles de Porciuncula*. При этом в современном английском языке используются лишь 3,63% его размера – аббревиатура *L.A.*

«Невозможные» предложения

8 буйволов

Представьте себе, что следующий набор одинаковых слов является грамматически правильным английским предложением:

Buffalo buffalo Buffalo buffalo buffalo buffalo Buffalo buffalo.

В американском английском оно используется в качестве примера сочетания омонимов и омофонов для создания сложным лингвистических конструкций. Давайте разберемся, что имеется в виду.

Приведённое предложение лишено пунктуации и воспроизводит три разных прочтения слова *buffalo*. А именно:

А) Город Баффало (у нас принято писать Буффало) в штате Нью-Йорк, США, который в данном случае выполняет функцию определения, за которым следует название животного – *buffalo* (буйвол). Обратите внимание на использование заглавных и прописных букв *B*;

Б) Название животного *buffalo*, стоящего здесь в форме множественного числа (которое совпадает с единственным,

хотя может также записываться *buffaloes* или *buffalos*), для избежания использования артиклей;

В) Глагол *buffalo*, означающий «пугать», «сбивать с толку» или «обманывать».

Если мы теперь присвоим каждому слову в этом предложении его статус, то получим следующее:

Buffalo (А) *buffalo* (Б) *Buffalo* (А) *buffalo* (Б) *buffalo* (В)
buffalo (В) *Buffalo* (А) *buffalo* (Б).

Таким образом перевести на русский язык это предложение можно примерно так:

Буйволы из Буффало, которые напуганы буйволами из Буффало, пугают других буйволов из Буффало.

Имел, имел...

Ниже ещё один пример того, как важно соблюдать правила пунктуации, которые в английском языке в принципе существуют, но на деле о них мало кто вспоминает. Как вам такое предложение:

James while John had had had had had had had had had had had a better effect on the teacher

Оно считается грамматически правильным, однако понять его можно, только правильно расставив паузы, чему и служат знаки препинания.

Подноготная этого предложения такова. Речь идёт о двух студентах, Джеймсе и Джоне, которым на контрольной по английскому языку задали описать человека, заболевшего простудой. Джон пишет *The man had a cold*. Учитель это предложение забраковывает, зато ставит хорошую оценку Джеймсу, который пишет *The man had had a cold*. Поскольку ответ Джеймса правильный, он оказывает лучшее действие (*it had had a better effect*) на учителя.

Вот как должно выглядеть это же предложение на письме с соблюдением всех правил пунктуации:

James, while John had had «had», had had «had had»; «had

had» had had a better effect on the teacher

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.